

# LA ORALIDAD EN EL PROCESO PENAL

//  
Daniel González A. (Chile)  
Julio B. J. Maier (Argentina)  
Magaly Vásquez G. y  
Jesús M<sup>a</sup>. Manzaneda (Venezuela)  
Viviana Ibarra Mendoza (Bolivia)  
Klaus Tiedmann (Alemania)  
Manuel Miranda E. (España)  
Vicente José Martínez P. (España)  
Mauro Cappelletti (Italia)  
Fiscalía Gral. de la Nación (Bolivia)  
Luis Camilo Osorio I. (Colombia)  
Manuel Jaen Vallejo (España)  
Eric Lorenzo Pérez S. (Cuba)  
Hugo Pereira Anabalón (Chile)  
José Fernández (Argentina)  
Luis M<sup>a</sup>. Desimoni (Argentina)

Fabio Hernández F. (Colombia)  
Vicente Gimeno Sendra (España)  
Cumbre Iberoamer. (Salvadoreña)  
Steven H. Goldberg (EE.UU)  
Ernesto Guarderas I. (Ecuador)  
Juan Montero y otros (España)  
Alfredo Carlos Dato (Argentina)  
Ernst Beling (Alemania)  
Monografía Argentina (Anónimo)  
Maria Lourdes Noya F. (España)  
Néstor Ricardo Stingo (Argentina)  
Giovanni Caso ((Italia)  
Luigi Ferrajoli (Italia)  
Rodrigo de la Barra C. (Chile)  
Carlos Climent Durán (España)  
Roberto Madrigal Z. (Costa Rica)

## CONSEJO EDITORIAL:

HILDA MARY RENGIFO MARÍN  
Especialista en D. Penal y Criminalística U. de M.

MAURICIO DUQUE QUICENO  
U. Autónoma Latinoamericana

DIRECTOR GENERAL:  
FERNANDO QUICENO ALVAREZ



EDITORA JURIDICA  
DE COLOMBIA LTDA.

## **INDICE GENERAL**

### **LA ORALIDAD COMO FACILITADORA DE LOS FINES, PRINCIPIOS Y GARANTÍAS DEL PROCESO PENAL**

DANIEL GONZÁLEZ ALVAREZ

La oralidad como facilitadora de los fines, principios y garantías del proceso penal.....	7
La oralidad y los medios de comunicación colectiva.....	25
La implementación de la oralidad.....	28

### **PUBLICIDAD Y ORALIDAD DEL JUICIO PENAL**

JULIO B. J. MAIER

Publicidad y oralidad del juicio penal.....	35
1. Ubicación del problema.....	35
2. Nuestro verdadero sistema.....	40
3. Consecuencias.....	43

### **EL JUICIO ORAL**

MAGALI VÁSQUEZ G. Y JESUS MARÍA MANZANEDA MEJÍA

El juicio oral.....	49
Principios.....	49
Control popular.....	53
Excepciones al principio de publicidad.....	53
Suspensión del debate.....	54
Preparación del debate.....	55
Dirección del debate.....	56
Desarrollo del debate.....	57
Delito en audiencia.....	60

Excepción. Lectura de actas.....	61
Deliberación del tribunal.....	63
Requisitos de la sentencia.....	64

### **LA VÍCTIMA EN LA AUDIENCIA DE JUICIO ORAL**

VIVIANA IBARRA MENDOZA

La víctima en la audiencia de juicio oral.....	67
Sumario.....	67
Introducción.....	67
Rol de la víctima.....	71
La víctima en el juicio oral y la actual normativa.....	72
Propuestas.....	74
Conclusiones.....	75

### **PRINCIPIOS PROCESALES DE LA VISTA PRINCIPAL (MÁXIMAS ESTRUCTURALES)**

KLAUS TIEDMANN

Principios procesales de la vista principal (máximas estructurales) .....	77
a) Publicidad, intermediación y oralidad.....	77
b) Participación de legos y libre apreciación de la prueba.....	80
Los principios del juicio oral: publicidad, intermediación, oralidad.....	82
El proceso penal ordinario por delitos graves.....	83
Fase sumarial.....	84
Fase intermedia.....	86
Fase de juicio oral.....	86
Medios de impugnación.....	88

### **EXCEPCIONES AL PRINCIPIO DE LA PRÁCTICA DE LA PRUEBA EN EL JUICIO ORAL**

MANUEL MIRANDA ESTRAMPES

Excepciones al principio de la práctica de la prueba en el juicio oral.....	93
La prueba anticipada.....	94
Prueba anticipada y prueba preconstituida.....	97

Fundamento y excepcionalidad.....99  
 Presupuestos y garantías.....99  
 Valor probatorio.....106  
 El régimen legal de la prueba anticipada en nuestra LECrim...106

**EL JUICIO ORAL EN EL PROCEDIMIENTO ABREVIADO**  
 VICENTE JOSÉ MARTÍNEZ PARDO

El juicio oral en el procedimiento abreviado.....113  
 Recepción y examen de las actuaciones.....114  
 Señalamiento y decisión sobre las pruebas propuestas.....115  
 Celebración del juicio oral.....116  
 La audiencia preliminar.....119  
 La prueba en el procedimiento abreviado.....122  
 Conclusiones definitivas e informes.....127  
 Última palabra al acusado y visto para sentencia.....128  
 Documentación del acta de juicio.....129  
 La sentencia.....130

**LAS GRANDES ETAPAS DEL MOVIMIENTO REFORMADOR  
 OPERANTE BAJO EL NOMBRE SÍMBOLO DE “ORALIDAD”**  
 MAURO CAPPELLETTI

Las grandes etapas del movimiento reformador operante  
 bajo el nombre símbolo de “oralidad”.....133  
 El significado histórico de la idea-símbolo de oralidad,  
 y los beneficios resultantes del movimiento reformador.  
 Indicaciones históricas sobre la duración de los procesos  
 en algunos países.....137  
 En los países de Common law.....139  
 ¿Existe un problema de la oralidad en la familia jurídica de  
 common law.....139  
 la oralidad en la reforma del procedimiento de equity.....140  
 las grandes reformas del sistema probatorio de common  
 law.....143

**RESPUESTAS A LAS PREGUNTAS  
CONCERNIENTES AL JUICIO ORAL**  
FISCALÍA GENERAL DE LA NACIÓN  
DE LA REPÚBLICA DE BOLIVIA

Respuestas a las preguntas concernientes al juicio oral.....	147
Actos preparatorios y audiencia.....	147
Manejo de pruebas.....	153
Interacción entre jueces técnicos y ciudadanos.....	158
Fundamentación de sentencias y resoluciones.....	158

**EL IMPULSO DE LA ORALIDAD EN EL PROCESO PENAL**  
LUIS CAMILO OSORIO ISAZA

El impulso de la oralidad en el proceso penal.....	161
--	-----

**EL ROL DEL FISCAL EN EL JUICIO ORAL**  
FISCALÍA GENERAL DE LA NACIÓN DE LA REPÚBLICA DE BOLIVIA

El rol del fiscal en el juicio oral.....	169
El fiscal.....	169
Derechos fundamentales durante la investigación.....	169
Fases del juicio.....	170
Ampliación de la acusación (Art. 348).....	170
Trámite.....	170
Suspensión del juicio.....	171
Primero fundamenta el fiscal.....	171
Error al fundamentar acusación.....	171
Algunas recomendaciones de cómo fundamentar oralmente.....	171
Excepciones e incidentes.....	172
La prueba.....	172
Qué se prueba en juicio penal? .....	172
Fase probatoria en juicio.....	172
Los principios básicos para la práctica de pruebas.....	172
Condiciones de admisibilidad de la prueba.....	173
Pruebas ofrecidas con la acusación.....	173
Pruebas ofrecidas durante el desarrollo del juicio no consignadas en acusación.....	173

Limitaciones a presentación de pruebas.....174  
 Debe la fiscalía demostrar licitud de pruebas? .....174  
 Incorporación de pruebas por lectura (Art. 333) .....174  
 Forma de presentación.....175  
 Objeción de prueba no producida.....175  
 La ilicitud de la prueba se presenta como incidente? .....175  
 Uso de prueba ofrecida por la otra parte.....175  
 Careos, reconstrucciones.....176  
 Testigo.....176  
 Clases de testigos.....176  
 Garantías de prueba testimonial.....177  
 Aclaración de los hechos.....178  
 Algunas recomendaciones al interrogar.....178  
 No debe permitirse conclusiones del testigo.....179  
 Objeciones sin causa.....179  
 Declaración el agente encubierto.....179  
 Reserva.....179  
 El perito.....179  
 Consultar documentos.....180  
 Peritos vs. Consultor técnico.....180  
 Conclusiones finales (alegatos).....180  
 Estructura de las conclusiones.....180  
 Réplica.....181

**LOS DERECHO DEL PROCESO ORAL**  
 MANUEL JAEN VALLEJO

Los derecho del proceso oral.....183  
 Iniciativa probatoria del juez en el juicio oral.....191  
 Principio de oralidad.....193  
 Principio de inmediación.....194  
 Excepciones a la regla general de la práctica de la prueba  
 en el juicio oral.....195  
 Principio de contradicción.....201

**EL JUICIO ORAL COMO VERDADERO DEBATE PENAL**  
 ERIC LORENZO PÉREZ SARMIENTO

El juicio oral como verdadero debate penal.....205  
 Formas de inicio del juicio oral. Apertura de la audiencia.  
 Facultades disciplinadas del presidente de la audiencia.....211

Carácter ininterrumpido del juicio oral. Suspensiones y reanudaciones de las vistas. Estricta inmediación.....	213
Modo de practicarse las pruebas en el juicio oral. Conducta a observarse por las partes durante la práctica de las pruebas. Técnicas de interrogatorio. Objeciones y señalamientos.....	214
Las incidencias notorias en el juicio oral. Los errores de calificación. Las revelaciones inesperadas. La insubsistencia de la acusación. La confesión subrepticia.....	218
Desistimiento o retirada de la acusación. Ampliación de la acusación.....	220
Los informes orales de las partes, improvisación, concreción y carácter ininterrumpido.....	222
El contenido de los informes orales según la tesis esgrimida por las partes.....	223
La sentencia en el juicio oral. Presupuestos esenciales para sentenciar. Método de valoración de la prueba. La motivación de la sentencia penal en el juicio acusatorio y su relación con los recursos.....	226

**ORALIDAD E INSTANCIA ÚNICA O DOBLE  
EN EL PROCESO PENAL**  
HUGO PEREIRA ANABALÓN

Oralidad e instancia única o doble en el proceso penal.....	229
---	-----

**DEBATE EN EL PROCESO PENAL**  
JOSE FERNÁNDEZ

Debate en el proceso penal.....	241
Características de la audiencia de debate.....	241
Forma de tramitar y resolver las cuestiones preliminares.....	246
Forma de desarrollar los interrogatorios.....	250
Falsedades de testigos o peritos.....	251
Forma y oportunidad de recibir la declaración del imputado.....	251

**LA ETAPA ORAL**  
LUIS MARÍA DESIMONI

La etapa oral.....	255
Característica general.....	255
Citación a juicio.....	259
Ofrecimiento y admisión de prueba.....	260
Lectura de elementos convictivos anteriores en la etapa oral.....	262
La instrucción suplementaria.....	265
Excepciones.....	267
Dictado del sobreseimiento.....	268

**LA REFORMA DEL SISTEMA PENAL. UNA JUSTICIA COJA  
CON MULETAS NORTEAMERICANAS**  
FABIO HERNÁNDEZ FORERO

La reforma del sistema penal. Una justicia coja con muletas norteamericanas.....	273
Una reforma patrocinada por la banca internacional.....	274
La “justicia” en el Plan Colombia.....	275
Una reforma dictada por Estados Unidos.....	277
Aumento de la represión y defensa de la “libre empresa” .....	278
Algunos avances democráticos.....	281
Limitaciones del sistema acusatorio formal y oralidad.....	281

**EL JUICIO ORAL**  
VICENTE GIMENO SENDRA Y OTROS

El juicio oral.....	287
Concepto y función.....	287
El auto de apertura del juicio oral.....	288
Las cuestiones previas.....	289
El procedimiento del juicio oral.....	296
La suspensión del juicio.....	301
La declaración del acusado en el juicio oral.....	303

**MORA JUDICIAL, SIMPLIFICACIÓN Y ORALIDAD EN LOS  
PROCEDIMIENTOS JURISDICCIONALES  
CUMBRE IBEROAMERICANA**

Mora judicial, simplificación y oralidad en los procedimientos jurisdiccionales.....	305
Documento de fundamentación.....	305
Respuestas a los cuestionarios.....	306
Acceso a la justicia y mora judicial.....	309
El concepto de mora judicial.....	310

**PREPARACIÓN PARA EL PRIMER JUICIO  
STEVEN H. GOLDBERG**

Preparación para el primer juicio.....	313
Preparar la pieza teatral en un anotador procesal.....	315
Comenzar por el final: preparación de la argumentación de cierre.....	324
Prepare temprano las instrucciones destinadas al jurado.....	328
Finalización del comienzo: preparación de la declaración inaugural.....	330

**LA ORALIDAD EN EL PROCESO CIVIL  
ERNESTO GUARDERAS IZQUIERDO**

La oralidad en el proceso civil.....	333
Introducción.....	333
Breves antecedentes históricos de la implementación de la oralidad en latinoamérica.....	334
Defectos y deficiencias de la escrituralidad.....	336
Ventajas y virtudes de la oralidad.....	337
El proceso oral uruguayo.....	338
Proceso oral peruano.....	339
Proceso oral ante el "chancellor" en Estados Unidos de América.....	340
Que debemos hacer para implementar la oralidad en el Ecuador.....	341

Inquietudes sobre la implementación de la oralidad.....342  
 Conclusión.....343

**EL JUICIO ORAL:  
 ESTRUCTURA Y PRINCIPIOS INFORMADORES**  
 JUAN MONTERO AROCA Y OTROS

El juicio oral: estructura y principios informadores.....345  
 a) Estructura.....346  
 b) Principios.....348  
 La alternativa sobre el enjuiciamiento.....351  
 El sobreseimiento.....353  
 Los presupuestos procesales.....364  
 a) En el proceso por delitos más graves.....365  
 b) En los procesos abreviados.....368

**INSTAURACIÓN DEL PROCESO ORAL  
 EN LOS JUICIOS DE CONOCIMIENTO**  
 ALFREDO CARLOS DATO Y OTROS

Instauración del proceso oral en los juicios  
 de conocimiento.....369  
 1. Antecedentes.....369  
 2. Descripción del proyecto.....370  
 3. Modalidad de gestión para el desarrollo del proyecto.....371  
 4. Actividades.....371  
 5. Productos.....371  
 Anexo.....372  
 Proyecto sobre reducción de demoras y congestión  
 en los tribunales.....372  
 Propuestas a considerar.....374  
 Ampliación introducida.....378  
 Experiencia piloto sobre oralidad en el fuero de familia.....379

**JUICIO ORAL**  
 ERNST BELING

Juicio oral.....383  
 a) Preparación del plenario.....383  
 b) El plenario.....385

La resolución final.....	392
El plenario ante el jurado en el derecho antiguo.....	397
Apelación y casación.....	399

**EL DEBATE EN EL JUICIO ORAL**  
MONOGRAFÍA PENAL ARGENTINA (AUTOR ANÓNIMO)

El debate en el juicio oral.....	405
Evolución histórica de los sistemas de juzgamiento.....	405
Sistemas de la legislación positiva argentina.....	406
El debate.....	407
Actos del debate.....	411

**LEGITIMIDAD CONSTITUCIONAL DE LA INTERVENCIÓN DE  
LAS COMUNICACIONES ORALES DIRECTAS**  
MARIA LOURDES NOYA FERREIRO

Legitimidad constitucional de la intervención de las comunicaciones orales directas.....	431
Consideraciones iniciales.....	431
Protección constitucional de las comunicaciones orales directas.....	433
Derechos fundamentales afectados por la intervención.....	438
Ausencia de desarrollo legislativo de la medida de intervención de las comunicaciones orales directas.....	442
La pretendida existencia de base legal ordinaria para la intervención de las comunicaciones orales directas.....	447
Aplicación analógica de la regulación de la LECrim relativa a la intervención de otras comunicaciones.....	450

**LA DRAMÁTICA DEL JUICIO ORAL**  
NÉSTOR RICARDO STINGO

La dramática del juicio oral.....	455
-----------------------------------	-----

**EL SISTEMA PROCESAL PENAL ITALIANO**  
GIOVANNI CASO

El sistema procesal penal Italiano.....461  
 Resumen.....461  
 1. Premisa.....462  
 2. Características del sistema procesal penal italiano.....463  
 3. Otras características del sistema procesal italiano.....465  
 4. El momento crucial del proceso: el paso de la fase de investigación previa a la fase de juicio.....467  
 5. Los principios de oralidad, inmediatez y concentración del debate. Debilidad del sistema procesal italiano.....471  
 6. El punto crítico del código de procedimiento penal de 1988.....472  
 7. Los factores que retrasan los procesos y prolongan su duración. Soluciones propuestas.....474  
 8. Las excepciones al proceso acusatorio. Los ritos alternativos.....477  
 9. Conclusiones.....478

**EL JUICIO. CUÁNDO Y CÓMO JUZGAR**  
LUIGI FERRAJOLI

El juicio. Cuándo y cómo juzgar.....481  
 El derecho de defensa y el contradictorio.....481  
 La publicidad y la oralidad. La media oralidad y la media publicidad del proceso en dos fases.....485  
 El rito y el método legal de formación de las pruebas.....497  
 La motivación. Verdad y validez en el proceso.....500

**LA PRUEBA EN EL JUICIO ORAL**  
RODRIGO DE LA BARRA COUSIÑO

La prueba en el juicio oral.....505  
 1. Concepto de prueba.....505  
 2. Valores del nuevo sistema en relación a la prueba.....506  
 3. La verdad de los hechos en el juicio oral.....507

Problemas de fondo.....	509
Problemas prácticos.....	510

**LAS PRUEBAS TESTIFICALES Y DOCUMENTALES  
EN EL JUICIO ORAL**

CARLOS CLIMENT DURÁN

Las pruebas testificales y documentales en el juicio oral.....	513
--	-----

PRUEBA TESTIFICAL

Principio de oralidad.....	513
Principio de publicidad.....	514
Valoración ordinaria de la prueba testifical.....	515
Los principios de inmediación, contradicción y oralidad como fundamentos de la valoración de la prueba testifical.....	516
Incomparecencia en el juicio oral de los policías inicialmente intervinientes.....	518
Incomparecencia en el juicio oral de la víctima u otros testigos.....	520
Agotamiento de otras posibilidades procedimentales.....	522

PRUEBA DOCUMENTAL

Durante la sesión del juicio oral.....	524
Después de la sesión del juicio oral (lectura directa por el tribunal).....	529

**LA ORALIDAD DURANTE LA FASE PREPARATORIA  
DEL NUEVO PROCESO PENAL**

ROBERTO MADRIGAL ZAMORA

La oralidad durante la fase preparatoria del nuevo proceso penal.....	531
I. Justificación.....	531
II. Introducción.....	532
III. La oralidad y el proceso acusatorio.....	533
IV. La oralidad y el debido proceso.....	534
V. La oralidad del procedimiento preparatorio.....	537
VI. Conclusiones.....	540
Abreviaturas utilizadas en esta obra.....	543